การศึกษา

เรียนไทยได้จีน : นิทานสุภาษิตจีน (217) 成语故事 (二一七)

วันที่ 20 มีนาคม 2564 - 10:23 น.

นิทานสุภาษิตจีน (217) 成语故事 (二一七)

นิทานสุภาษิตจีนที่ **“เรียนไทยได้จีน”** จะนำเสนอในฉบับนี้คือ **同病相怜/同病相憐 tóng bìng xiāng lián (ถง ปิ้ง เซียง เหลียน)** คำว่า **同 tóng (ถง)** แปลว่า ดวยกัน เหมือนกัน **病 bìng (ปิ้ง)**

เว็บไซต์นี้ใช้คุกกี้

เพื่อสร้างประสบการณ์นำเสนอคอนเทนต์ที่ดีให้กับท่าน รวมถึงเพื่อจัดการข้อมูลส่วนบุคคลเพื่อให้ท่านได้รับประสบการณ์ที่ดีบนบริการของเว็บไซต์เรา หากท่านใช้บริการเว็บไซต์นี้ต่อไปโดยไม่มีการปรับตั้งค่าใดๆ นั่นเป็นการแสดงว่าท่านอนุญาตยินยอมที่จะรับคุกกี้บนเว็บไซต์และนโยบายสิทธิส่วนบุคคลของเรา

ยอมรับ เรียนรู้เพิ่มเติม

หนึ่ง มีที่ปรึกษาโฉดคนหนึ่งแจ้งแก่เขาว่า องค์รัชทายาทคิดการใหญ่อยากโค่นล้มเขา เมื่อเขาได้ฟังเช่นนั้น ก็โกรธควันออกหู สั่งให้คนตามจับตัวองค์รัชทายาทมาลงโทษ องค์รัชทายาทเมื่อรู้ข่าวร้าย ก็รีบชิงพาครอบครัวหลบหนีออกจากรัฐฉู่ไปเสีย เมื่อฉู่ผิงหวังตามตัวองค์รัชทายาทมาลงโทษไม่ได้ ด้วยความโมโห จึงเอาความผิดทั้งมวลไปลงโทษราชครู ผู้อบรบสั่งสอนองค์รัชทายาท

ราชครูมีลูกชายสองคนอยู่ระหว่างกำลังเดินทางไปยังต่างแดน ฉู่ผิงหวังหมายจะสังหารเสียทั้งโคตร จึงทำทีเป็นสั่งให้ราชครูเขียนจดหมายแจ้งให้ลูกชายทั้งสองเดินทางกลับเมืองฉู่เพื่อรับราชการ ราชครูผู้ซื่อสัตย์ไม่รู้เล่ห์เจ้านายตนเอง จึงพาซื่อเขียนจดหมายส่งถึงลูกชายทั้งสอง จดหมายฉบับหนึ่งถึงลูกอีกคน ส่วนอีกฉบับไม่ถึงมือลูกชายอีกคน เมื่อลูกชายคนที่ได้รับจดหมายจากพ่อ ก็รีบเดินทางกลับรัฐฉู่ทันที เมื่อมาถึงแล้ว ทั้งราชครู และลูกชายคนนั้น ก็ถูกลงโทษประหารชีวิตทั้งคู่

เว็บไซต์นี้ใช้คุกกี้

เพื่อสร้างประสบการณ์นำเสนอคอนเทนต์ที่ดีให้กับท่าน รวมถึงเพื่อจัดการข้อมูลส่วนบุคคลเพื่อให้ท่านได้รับประสบการณ์ที่ดีบนบริการของเว็บไซต์เรา หากท่านใช้บริการเว็บไซต์นี้ต่อไปโดยไม่มีการปรับตั้งค่าใดๆ นั่นเป็นการแสดงว่าท่านอนุญาตยินยอมที่จะรับคุกกี้บนเว็บไซต์และนโยบายสิทธิส่วนบุคคลของเรา

ยอมรับ เรียนรู้เพิ่มเติม

Gōngzǐ guāng ผลสุดท้ายพวกเขาก็ประสบความสำเร็จ ช่วงชิงตำแหน่งสูงสุดมาได้ เจ้าชายกงจื่อกวางต่อมาก็คือ **กษัตริย์เหอลวี่ 吴王阖闾/吳王闔閭 Wú wáng Hé Lǘ** อู๋จื่อซวีได้รับปูนบำเหน็จเป็นอัครมหาเสนาบดี คุมกำลังทั้งหมดของรัฐอู๋ และเป็นที่ปรึกษาใกล้ชิดของกษัตริย์เหอลวี่ด้วย

หลังจากรัฐอู๋มีความสงบสุขแล้ว บ้านเมืองก็พัฒนาไปอย่างรวดเร็ว ขณะที่รัฐฉู่ก็ยังคงมีความวุ่นวายอยู่ในช่วงนี้เอง ขุนนางชั้นผู้ใหญ่อีกคนก็ถูกใส่ร้ายต้องโทษประหารชีวิตทั้งครอบครัว แม้คนในครอบครัวนี้จะถูกประหารเสียสิ้นแล้ว แต่ก็มีชายคนหนึ่งนามว่า **ปั๋วผี่ 伯嚭 Bó Pǐ** ซึ่งเป็นบุตรบุญธรรมของขุนนางที่รอดชีวิตมาได้ เขาโกรธแค้นกษัตริย์ฉู่ผิงหวังมาก คิดว่าหากยังอาศัยอยู่ในรัฐฉู่ต่อไป สักวันภัยจะมาถึงตนแน่ ก่อนหน้านี้เขาก็ได้ข่าวว่าบุตรชายคนหนึ่งของราชครูก็หลบหนีไปอยู่ที่นั่น ต่อมายังก้าวหน้าได้ดีอีกด้วย เขาจึงเดินทางไปรัฐอู๋ หลังจากปั๋วผี่ได้พบกับอู๋จื่อซวีแล้ว ก็เล่าเรื่องราวที่ตนเองต้องประสบมา อู๋จื่อซวีรู้สึกสงสาร และเห็นใจปั๋วผี่ จึงแนะนำเขาต่อกษัตริย์เหอลวี่แห่งอู๋ทันที แต่ก็มีคนทักท้วงอู๋จื่อซวีว่า ท่านกับปั๋วผี่ไม่ได้รู้จักกันมาก่อน จะรู้ได้อย่างไรว่าเขาเป็นคนดี หรือคนเก่งแค่ไหน เหตุไฉนจึงเชื่อใจเขาถึงเพียงนี้ อู๋จื่อซวีจึงตอบว่า เพราะเขาประสบชะตากรรมแบบเดียวกับข้าพเจ้า ก็เหมือนคนป่วยที่ย่อมเข้าใจคนป่วยด้วยกัน

ข้อคิดจากประโยคสุภาษิตนี้

成语比喻：因为都有同样的遭遇所以互相同情。

成語比喻：因為都有同樣的遭遇所以互相同情。

Chéngyǔ bǐyù： Yīnwèi dōu yǒu tóngyàng de zāoyù suǒyǐ hùxiāng tóngqíng.

เฉิงยหวี่ ปี่ยวี่: อินเว่ย โตว โหย่ว โถงย่าง เตอะ เจายวี่ สัวอี่ หู่เซียง ถงฉิง

สุภาษิตเปรียบว่า เพราะต่างก็ล้วนประสบชะตากรรมแบบเดียวกัน ดังนั้น จึงเห็นอกเห็นใจซึ่งกันและกัน

ประโยคตัวอย่างที่ใช้สำนวนสุภาษิตนี้ เช่น

新型冠状病毒感染对全世界人民的生活有了极大的影响，我们都是同病相怜的，要互相帮助，才能早日走出危机。

新型冠狀病毒感染對全世界人民的生活有了極大的影響，我們都是同病相憐的，要互相幫助，才能早日走出危機。

Xīnxíng guānzhuàng bìngdú gǎnrǎn duì quán shìjiè rénmín de shēnghuó yǒu le jídà de

เว็บไซต์นี้ใช้คุกกี้
เพื่อสร้างประสบการณ์นำเสนอคอนเทนต์ที่ดีให้กับท่าน รวมถึงเพื่อจัดการข้อมูลส่วนบุคคลเพื่อให้ท่านได้รับประสบการณ์ที่ดีบนบริการของเว็บไซต์เรา หากท่านใช้บริการเว็บไซต์นี้ต่อไปโดยไม่มีการปรับตั้งค่าใดๆ นั่นเป็นการแสดงว่าท่านอนุญาตยินยอมที่จะรับคุกกี้บนเว็บไซต์และนโยบายสิทธิส่วนบุคคลของเรา

ยอมรับ เรียนรู้เพิ่มเติม